

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 21, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 21 JUIN 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Certain Halons

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control or the manner in which to control the substances listed in Schedule 1 to this notice, any person who, at the date of publication of this notice, was in possession of 25 kilograms or more of any of the listed substances, whether alone or in a mixture, who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 2 to this notice, to provide that information no later than September 24, 2003.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Carbonneau at the above address or at 1-888-391-3426 (Telephone) or 1-888-391-3695 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU
Director General
Toxics Pollution Prevention Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)*Avis concernant certains halons*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle sur les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, les personnes qui, à la date de publication du présent avis, ont en leur possession une quantité de 25 kilogrammes ou plus d'une des substances inscrites sur la liste, seule ou en mélange, à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 2 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 24 septembre 2003.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Jean M. Carbonneau à l'adresse susmentionnée, au 1-888-391-3426 (téléphone) ou au 1-888-391-3695 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

Le directeur général
Direction générale de la prévention
de la pollution par des toxiques
JOHN ARSENEAU
Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

Substances

HALONS

<u>Acronym</u>	<u>Name</u>	<u>CAS RN</u> ¹	<u>Formula</u>
Halon 1011	bromochloromethane	74-97-5	CH ₂ ClBr
Halon 1211	bromochlorodifluoromethane	353-59-3	CF ₂ ClBr
Halon 1301	bromotrifluoromethane	75-63-8	CF ₃ Br
Halon 2402	dibromotetrafluoroethane	124-73-2	CF ₂ Br-CF ₂ Br

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

SCHEDULE 2

Information Required

1. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and location address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

ANNEXE 1

Substances

HALONS

<u>Acronyme</u>	<u>Nom</u>	<u>NE CAS</u> ¹	<u>Formule</u>
Halon 1011	bromochlorométhane	74-97-5	CH ₂ ClBr
Halon 1211	bromochlorodifluorométhane	353-59-3	CF ₂ ClBr
Halon 1301	bromotrifluorométhane	75-63-8	CF ₃ Br
Halon 2402	dibromotétrafluoroéthane	124-73-2	CF ₂ Br-CF ₂ Br

¹ NE CAS: représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstract Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

ANNEXE 2

Renseignements requis

1. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l'adresse municipale de chacune des installations impliquées dans une pièce jointe à leurs renseignements.

2. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Halons 2003 — Identification and Declaration Form

Identification

Name and location address: _____

Name and title of person responding: _____

Telephone number: _____ Fax machine number (if available): _____

Electronic mail (if available): _____

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following information be treated as confidential. Specify sections, tables, etc., and include the rationale for your request.

I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

Name (print)

Title

Signature

Date of signature

Provide the information no later than September 24, 2003, to:
Minister of the Environment, to the attention of Mr. Jean M. Carbonneau
Ozone Protection Programs Section
Environment Canada
Place Vincent Massey, 12th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Hull, Quebec K1A 0H3
Telephone: 1-888-391-3426 Fax machine: 1-888-391-3695

2. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration — Halons 2003	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom et adresse municipale : _____ _____ _____ _____	
Nom et titre du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____	
Courriel (si disponible) : _____	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. Préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre demande. _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom (en lettres moulées)	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date de signature
Fournir les renseignements au plus tard le 24 septembre 2003 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 ^e étage 351, boulevard Saint-Joseph Hull (Québec) K1A 0H3 Téléphone : 1-888-391-3426 Télécopieur : 1-888-391-3695	

3. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice that was in your possession at the date of publication of this notice, provide the following information:

3. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, en votre possession à la date de publication du présent avis, fournir les renseignements suivants :

prohibited.” The information provided by persons to whom this notice applies will assist Environment Canada, the provinces and the territories in implementing the phaseout of halon uses in Canada.

Importation was prohibited in 1994 for halon 1211, halon 1301 and halon 2402, and in 2002 for halon 1011. Halons are mainly used as fire-extinguishing agents in portable fire extinguishers, hand-held or wheeled, and in fixed or total flooding systems. This equipment is designed to protect against fire the following goods or locations: aircraft, boat, military vehicle, computer room, control room, electricity room, filing room, archive room, exhibition hall, kitchen, etc. In the early 1990s, this equipment was manufactured, serviced or identified by the following names of companies or trade marks: Amerex, Badger-Powhatan, Buckeye Fire Equipment, CASP Aerospace, Cerberus-Pyrotronics, Chubb Fire, Cronin Fire, D.R. Brenton, EFS Engineered Fire Safety, Fike Canada, Flag-Fire Equipment, Fleck Bros. Safety, General Fire, Grinnell Fire Protection, Incendex International, Levahot Industries, Levitt Safety, Pacific Coast Fire, Pittway, Protection Incendie Viking, Pyrene, Safety Supply Canada, Sava Fire Equipment, Securiplex Systems, Superior Safety, Systematic Fire Control, Valcom, Vipond Fire Protection, Westech Protection, William Brothers Corporation, Wormald Fire Systems, etc.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1 of this notice.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is September 24, 2003.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that:

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
 - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
 - (b) files a document that contains false or misleading information.

les remplissages seront interdits ». Les renseignements fournis par les personnes assujetties à cet avis serviront Environnement Canada, les provinces et les territoires à mettre en œuvre l'élimination progressive des utilisations de halons au Canada.

L'importation du halon 1211, du halon 1301 et du halon 2402 a été interdite en 1994 et celle du halon 1011 en 2002. Les halons sont principalement utilisés comme agent d'extinction des feux dans les extincteurs portatifs, manuels ou sur roues, et dans les systèmes fixes ou à inondation totale. Ces équipements sont destinés à protéger contre le feu les biens ou les emplacements suivants : aéronef, bateau, véhicule militaire, salle d'ordinateur, salle de contrôle, chambre électrique, salle de classement de documents, salle d'archivage, salle d'exposition, cuisine, etc. Au début des années 1990, ces équipements étaient manufacturés, mis en service ou identifiés par les différents noms d'entreprises ou de marques de commerce suivants : Amerex, Badger-Powhatan, Buckeye Fire Equipment, CASP Aerospace, Cerberus-Pyrotronics, Chubb Fire, Cronin Fire, D.R. Brenton, EFS Engineered Fire Safety, Fike Canada, Flag-Fire Equipment, Fleck Bros. Safety, General Fire, Grinnell Fire Protection, Incendex International, Levahot Industries, Levitt Safety, Pacific Coast Fire, Pittway, Protection Incendie Viking, Pyrene, Safety Supply Canada, Sava Fire Equipment, Securiplex Systems, Superior Safety, Systematic Fire Control, Valcom, Vipond Fire Protection, Westech Protection, William Brothers Corporation, Wormald Fire Systems, etc.

Le présent avis est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 24 septembre 2003.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
 - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
 - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of CEPA 1999, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the CEPA 1999 Compliance and Enforcement Policy is available at the following Web site: www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies.

Provide your information no later than September 24, 2003, to: Minister of the Environment, Attention of Mr. Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Internet addresses: www.ec.gc.ca/ozone and www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices.

[25-1-0]

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la LCPE (1999), le texte de la Loi prévaudra. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application et d'observation de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la Politique d'application et d'observation de la LCPE (1999) est disponible à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies>.

Fournir les renseignements au plus tard le 24 septembre 2003 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : www.ec.gc.ca/ozone et <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.

[25-1-0]